

## 花甲又闻青春之歌

--- 写在中国知青组歌《岁月甘泉》来华府地区演出之前

“小源, 你可认识原海南岛生产建设兵团一个叫苏炜的知青?”

我刚看了他的一篇登载在世界日报的文章, 叫“《岁月甘泉》的耶鲁缘”, 写得挺感人的.....”

这是今年元月某天, 笔者放下手中的世界日报, 打给曾在海南“上山下乡”的知青朋友小源的电话。

“岂止认识, 我们在海南农垦局同一锅吃饭好几年呢。他是我们海南知青中头号大作家。只是失联多年了.....”小源那头儿回话了。

“他在耶鲁大学教中文, 2008年知青运动40周年时, 他和你们海南岛另一知青霍东龄创作了知青组歌《岁月甘泉》, 广州知青粤海合唱团把它搬上舞台, 去年又拉到北京国家大剧院公演, 还获得了鲁迅文学艺术奖呢。刚才看报才知《岁月甘泉》被耶鲁大学音乐学院移植到美国, 赶快和苏炜联系上, 能否请他们到咱们华盛顿地区演一场?”

还没等到联系上苏炜, 华盛顿地区的知青朋友元君和时哲先后发来知青组歌《岁月甘泉》在耶鲁大学的演出报道。四十年前的那段“上山下乡”的经历, 看来真是深埋在步入花甲之年的知青那代人的心里, 一经触动便心弦阵阵涟漪。

拐了个弯儿, 小源终于和失联几十年的苏炜联系上, 还带来个好消息 - - 邀请我们去纽约观看2月26日在卡内基音乐厅 (Carnegie Hall) 的《岁月甘泉》首次公演。古典贵族气派的卡内基音乐厅里也唱知青之歌? 真的吗? 那一定要去的!

那晚的演出, 旋律和唱词不断地触激泪腺。人已花甲, 情何至此? 在二楼侧面的包厢里, 我清楚地看到楼下观众席中点点眨眨的晶亮闪烁, 那定是同我一样的岁月亲历者的盈眶泪水。台上唱的毕竟是我们逝去了几十年, 甜、酸、苦、辣、涩五味杂陈的青春之歌啊!。在作品第八乐章气势磅礴的声乐、器乐共鸣中, 不期然地我似乎看到“史诗”二字烘托而出, 那不是权威人士美誉的, 实在是现场感觉出的。音乐史诗的魅力在于它能将听者的思绪牵引到旋律之外, 萦徊于其反映的历史大事件。《岁月甘泉》达到了这一效果, 其在音乐会结束时展现的尤为突出。当著名指挥家 Dr. Thomas Duffy率全体演员在如雷的掌声中谢幕时, 他突然高声向台下观众问道, 你们有谁曾经是知青? 台下的“老中”们忽啦站起来一大片; 指挥又问还坐着的观众, 你们中有谁的夫

、妻、兄弟姐妹、父亲母亲曾是知青？台下又忽啦站起一片；当他再问仍坐着的人，你们中有谁的亲戚、朋友曾是知青？台下的“老中”几乎没有坐着的了，还有不少“老美”也站了起来。指挥家接着说，耶鲁有记载历史的传统，耶鲁乐团演出《岁月甘泉》，就是秉承这一传统……

那天，在典雅的音乐厅里，我们递上了华盛顿中国知青协会的信函，邀请耶鲁大学乐团和由五个合唱团组成的120余人的《岁月甘泉》合唱团来华府演出。

感谢与我同时代的两位知青朋友用大型音乐组歌的艺术形式记载了那段历史。感谢耶鲁大学音乐学院的两位与我们知青同一年龄层的指挥系教授。他们最初仅从音乐旋律就听到了青春的声音，并被呼唤着回到自己的青春岁月。二人争相用交响乐和管乐移植了那部中国知青组歌，称之为“Cantata”（大型叙事合唱套曲），还说这是一部世界级的音乐作品。那作品的英译名更引人去解读——“*Ask the Sky and the Earth — A Cantata for the Sent-down Youth*”。

这名字是苏炜的一个美国学生译的。*Ask the Sky and the Earth*---

问苍天，问大地。译得真地道！那场颇具悲壮色彩的社会运动，留给中国历史沉重的一笔，留给后人深刻的反思。而留给我们那一代“上山下乡”亲历者的是什么呢？太难说了。莫说早就存在的“青春无悔”和“青春有悔”之争，当《岁月甘泉》在广州初啼时，国内不少“上山下乡”亲历者批评道：岁月甘泉？岁月苦水吧！那天，在卡内基音乐厅斜对面的pizza店里我们吃着薄饼，苏炜叹道：“就因那个名字，很多人误会了我，误会了这个知青组歌。《岁月甘泉》不是《甘泉岁月》啊！”我初看到“岁月甘泉”四字时，也觉不合心拍，直到细细琢磨《岁月甘泉》歌词中的一句话——“在苦难中掘一口深井”，才品味出“岁月甘泉”的真谛。想想这四十年我走过的人生历程，哪一天没受到那岁月甘泉的滋润呢？大凡真正的力量都是潜动暗濡着的吧。

我还是第一次看到中文“知识青年”的英译名是“*the Sent-down Youth*”。中国大陆之外的华语世界怎么都无法将二者联系起来，可我们一看就懂了。四十多年前中国两千多万并无多少知识的城镇中学生，在持续十年的“文化大革命”中无学可上，而被毛泽东主席冠以“知识青年”，卷入了“上山下乡”务农的狂潮。仅就这一历史，“*the Sent-down Youth*”确实比“知识青年”更准确。

扯远了，还是回归《岁月甘泉》来华府地区的演出吧。华盛顿中国知青协会自二月份提交了邀请函后，数月来经过了从“疑无路”到“又一村”的曲折，演出终于敲定于十月二十三日在马里兰州 **Strathmore Music Hall** 举行。知青协会在发给会员的通知书中写道：……作为主办方，知青协会理事会 成立了中国知青组歌《岁月甘泉》演出筹备组 …… 因 由5支合唱团120余人组成的

《岁月甘泉》合唱团部分人员不能参加10/23的演出，耶鲁方要求我们补充40人的合唱队员，并需在4个月的时间内完成8个乐章的排练，10/23那天与耶鲁方同台演唱。协会考虑到这一挑战的份量，决定商请以知青会员为主体的华盛顿中国合唱团担纲，辅以知青协会的独唱小组和其他个人参加演出.....

通知发出后，立刻受到很多知青朋友的热烈响应，纷纷通过电邮和电话，有的报名参加合唱排练，有的表示愿意加入筹备组义工队伍。协会理事们也为那些热情洋溢的来信来电而受鼓舞和感动。一个社团的一纸通知立刻在会员中得到广泛的呼应，也就是“知青”协会能做到吧？也就是正步入花甲之年的知青会员能做到吧？这是否是因大家都受过那艰苦岁月的洗礼，也正受着那岁月甘泉潜流的滋润呢？

行者 8/19/2011

应知青协会邀请，由原海南知青苏炜作词，霍东龄作曲，耶鲁大学管乐队伴奏，耶鲁、康州、印第安那及本地六个合唱团联合演出的大型知青历史组歌<<岁月甘泉>>，将于十月二十三日，星期日，下午四点，在Strathmore音乐厅上演。有关演出系列报道及票务请关注近期中文报纸。主办方欢迎个人和商家赞助。有兴趣赞助者请联系俞女士，电话 240-205-9213，电子邮箱 amtrak81408@gmail.com. 广告赞助截止日期为9/28。 (华盛顿中国知青协会)



《岁月甘泉》今年2月26日在纽约卡内基音乐厅（Carnegie Hall）演出盛况  
摄影：陈佑曾



笔者（右一）与华盛顿知青协会一行和曲作者霍东龄（右四）、词作者苏炜（右三）合影